



Hyperfidélité créative et *Finnegans Wake*

Réflexions sur la traduction de la critique joycienne du discours raciste et nazi

Type de publication : Article de revue

Revue : [Des mots aux actes](#)

2020, n° 9. Traductologie et discours : approches théoriques et pragmatiques

Auteur : Santana Martins (Cláudia)

Résumé : L'article aborde la problématique de l'intraduisibilité en examinant trois traductions complètes de *Finnegans Wake* de James Joyce (deux en français, l'une de Philippe Lavergne et l'autre de Hervé Michel, et une en portugais brésilien de Donaldo Schüller). Il s'agit d'examiner la traduction des références politiques et historiques de l'œuvre de Joyce en analysant les différentes solutions proposées par les traducteurs pour la transposition des passages où Joyce satirise le symbole nazi de la croix gammée.

Pages : 113 à 126

Revue : [Des mots aux actes](#)

Thème CLIL : 3147 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage
-- Linguistique, Sciences du langage

EAN : 9782406108788

ISBN : 978-2-406-10878-8

ISSN : 2592-690X

DOI : 10.15122/isbn.978-2-406-10878-8.p.0113

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 12/10/2020

Périodicité : Annuelle

Langue : Français

Mots-clés : Histoire, analyse, étude, stratégie de traduction, transmission

[Afficher en ligne](#)